

THE CANADIAN
Sailor

Seafarers' International Union of Canada



Syndicat International des Marins Canadiens

LE
Marin
CANADIEN

CANADIAN
PUBLICATION
MAIL

CONTRACT NO.:
40051129

Vol. 59 No. 4

December /
Décembre
2013

Merry Christmas
Joyeux Noël



**To all our sisters
and all
our brothers**
**À toutes nos
consœurs et
à tous nos
confrères**

Jim Given



Welcomed in Piney Point by President Mike Sacco

Accueillis à Piney Point par Président Mike Sacco

George Tricker (SIU of NA), John Mason (AST), Micheline Morin (SIU), Don Nolan (SHLSS), Catina Sicoli (SIU), President Jim Given (SIU), President Mike Sacco (SIU of NA), Karen Watt (Algoma), David Belisle (Algoma), Carol Milne (CSL), David Schultz (Liaison Officer/Agent de liaison).

Paving the way for Canadian SIU members to attend the prestigious Seafarers Harry Lundeberg School of Seamanship (SHLSS), SIU of Canada officials led by President Jim Given and representatives of companies participating in the funding of the SIU of Canada Seafarers' Training Institute (STI) met with Seafarers International Union of North America (SIU of NA) President Mike Sacco and Officials.

Many Canadian SIU members have, in the past, attended training courses presented by the professional instructors in the SHLSS state-of-the-art facilities and they unanimously report the high regard they hold for the instructions provided at the Center. Based on members' reports and after negotiating with Companies participating in the funding of the Seafarers' Training Institute and with full support of SIU of NA President Mike Sacco, President Jim Given is pleased to announce that SIU of Canada members will have the opportunity to upgrade their qualifications at the SHLSS Training Centre. Please see pages 10 to 13 of this edition for an overview of the SHLSS instructors, facilities and equipment.

Ouvrant la voie afin que des membres du SIU du Canada aient accès au prestigieux Seafarers Harry Lundeberg School of Seamanship (SHLSS), des officiels du SIU du Canada sous la direction de Président Jim Given, accompagnés de représentants de compagnies participant au financement de l'Institut de formation des marins (IFM) du SIU, ont rencontré Mike Sacco Président du Seafarers International Union of North America (SIU of NA) et des dirigeants du Centre.

Plusieurs membres du SIU du Canada ont, dans le passé, suivi des cours de formation présentés par les instructeurs professionnels du centre SHLSS à la fine pointe de la technologie et ils ont, unanimement, fait part de leur haute estime sur la qualité des cours offerts. À la suite de négociations avec les compagnies participantes et avec le plein appui de Président Mike Sacco du SIU of NA, Président Given a le plaisir d'annoncer que des membres du SIU du Canada auront l'opportunité de parfaire leurs qualifications au Centre de formation SHLSS. Veuillez consulter les pages 10 à 13 de cette édition pour une vue d'ensemble sur les instructeurs, les installations et l'équipement du Centre SHLSS.



La création d'emplois doit être notre Priorité

La création de nouveaux emplois doit être au premier rang de notre agenda au cours des prochaines années. Je me demandais souvent, en plus des activités de syndicalisation, comment un syndicat pouvait « créer des emplois ». La réponse est un travail acharné et de la détermination jumelés à une solide réputation pour des idées innovantes et l'honnêteté au sein de l'industrie. De la plus grande importance est de compter sur des membres qui sont les plus dévoués et qui ont obtenu la meilleure formation au monde.

On dit souvent que le Canada n'a pas une flotte de haute mer. Je suis en désaccord avec cet énoncé. Des compagnies appartenant à des Canadiens ont une importante flotte de haute mer mais ces navires ne sont pas enregistrés sous drapeau canadien. Doit-on alors être satisfait de cette situation et de nos acquis ou doit-on chercher les mesures à prendre pour créer des emplois pour les Canadiens à bord de ces navires. Je crois qu'il faut innover et trouver des idées nouvelles afin de créer des emplois. Le concept d'un équipage canadien à bord d'un navire sous pavillon étranger peut sembler ridicule mais seulement parce que c'est une nouvelle idée. Plusieurs planètes devront être alignées pour y parvenir mais cela ne signifie pas que nous ne devons pas poursuivre cette idée. Nous devons toujours nous rappeler que nos lois sur le cabotage ne doivent pas être compromises, modifiées ou assouplies de quelque façon pour atteindre des objectifs en haute mer. En fait, elles doivent être renforcées.

Le transport maritime sur courte distance est une alternative au transport terrestre

De nouvelles stratégies devraient être considérées en ce qui a trait au transport maritime à courte distance au Canada. Le transport de conteneurs sur les Grands Lacs a été discuté à maintes reprises mais n'a jamais été adopté. C'est en partie en raison de la courte saison de navigation et en partie parce c'est une autre nouvelle idée « saugrenue ». Nous devons collaborer avec la compagnie qui décidera d'aller de l'avant et l'aider à atteindre ses objectifs. Ceci peut comprendre la collaboration avec le gouvernement ainsi qu'avec d'autres industries telles que le transport ferroviaire et sur route afin d'assurer qu'une chaîne d'approvisionnements complète est fonctionnelle. Les syndicats peuvent être des partenaires actifs en aidant l'industrie à créer de nouveaux marchés grâce à la disponibilité d'une main d'œuvre fiable et la volonté de faire le nécessaire afin d'assurer que le travail est bien fait. Aider l'industrie à créer ce travail résultera en la création de bons emplois rémunérateurs pour nos membres. C'est une approche gagnante pour tous.

Syndicalisation des non-syndiqués

Le SIU continuera à maintenir son attention sur la syndicalisation des travailleurs tant maritimes que non-maritimes qui ne sont pas syndiqués. Au cours des dernières années, nous avons réduit nos efforts dans ce secteur qui ne doit pas être négligé. Nous ne pouvons pas nous limiter aux mêmes emplois et espérer progresser. Notre système de relève est très bon mais pour attirer de nouveaux membres et veiller au bien-être des membres existants, nous doit avoir plus d'emplois à temps plein. Des compagnies

telles que Lower Lakes et les nouveaux arrivants, progressent et les marins à leur emploi devraient être renseignés sur les avantages d'être membre du SIU afin qu'ils puissent prendre la bonne décision. Notre catégorie non-maritime doit être plus proactive sur le terrain et faire les efforts requis afin d'attirer de nouveaux membres au sein de notre grand syndicat.

De nombreux autres secteurs peuvent être développés et pour ce faire, il faut avoir des ressources financières. C'est pourquoi nous examinons très attentivement notre situation financière afin que l'argent durement gagné de vos cotisations soit réservé à des questions qui importent à vous et à votre industrie. Je peux vous assurer que le SIU examine où chaque dollar est dépensé mais nous ne pouvons pas et ne ferons pas de coupures dans les services aux membres. À titre de Président, mon objectif est d'atteindre l'équilibre budgétaire d'ici 2015 sans réduire les services aux membres. Lors des réunions de membres, incluant les réunions d'hiver, nous discuterons avec vous de la situation financière du Syndicat, en toute transparence, afin que soyez très bien renseignés où les dollars de vos cotisations sont dépensés et dans quel but. Des secteurs tels que la représentation auprès des commissions d'indemnisation d'accidents de travail doivent être explorés pour nos membres. La formation des membres doit être une préoccupation primordiale avec l'arrivée de nouveaux navires et de changements technologiques. Notre réseau de bureaux d'embauche doit être constamment surveillé et peut-être mis à jour, afin de répondre aux réalités du marin moderne d'aujourd'hui. Vous noterez que l'Internet sans fil a été installé dans toutes les salles du Syndicat pour le confort de nos membres et nous aurons bientôt des terminaux fournis par V.Ships afin de vous permettre d'obtenir la formation de sécurité obligatoire avant de rejoindre le navire.

Tout bien considéré, le SIU termine l'année en bonne condition. Ce que nous voulons est d'être en EXCELLENTE condition! Nous voulons que tous les membres aient la chance de bien gagner leur vie, nous voulons créer de nouvelles opportunités pour nos membres et pour les nouveaux membres qui se joindront à nous. Nous voulons être capables de célébrer nos réussites mais sans nous empêcher de planifier notre avenir. Ensemble, nous forgerons un nouveau chapitre du SIU en 2014 et nous pouvons qu'espérer qu'il sera prometteur de santé, sécurité et prospérité !!

Je souhaite à chacun d'entre vous, ainsi qu'aux personnes qui vous sont chères, un Très Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année !!



George Tricker, SIU of NA Vice-President Contracts (Vice-Président Contrats), President Jim Given.



Roman Gralewicz, Jim Given, Mike Sacco, SIU of NA President



Le mot du Président

Job creation must be our priority

Putting priority on creating new jobs must be at the top of our agenda over the coming years. I used to ask myself, other than organizing, how can a trade union “create jobs”? The answer is hard work and determination combined with a good reputation for creative ideas and fairness within the industry. Most important is having a membership that is the most dedicated and well trained in the world.

It is often said that Canada has no deep sea fleet. I disagree with this statement. Canadian owned companies have a rather large deep sea fleet they just don't operate them under the Canadian Flag. So the question is do we sit back and be content with what we have, or do we look for ways to create jobs for Canadians on these vessels? I say we look for ways to create jobs. We have to think outside the “normal” box. The concept of Canadian crew onboard a foreign flag vessel may sound ridiculous but only because it's a new idea. Many planets would have to align for this to happen but that doesn't mean we shouldn't pursue the idea. We must always keep in mind that our Cabotage Laws cannot be compromised, altered or eased in any way to accomplish Deep Sea objectives. In fact they must be strengthened.

Short sea shipping is an alternative to land transport

New strategies should be looked at when it comes to Short Sea Shipping in Canada. Container service into the Great Lakes has been raised on several occasions but never taken off. This is partly to do with the short navigation season and partly to do with being another “crazy” new idea. We need to work with whatever company may decide to give this a go and assist them to make the idea work. This would include working together with Government, as well as other industries such as rail and trucking, to make sure a complete supply chain is in place. Unions can be an active partner in assisting industry to create new markets with a solid supply of reliable labor and the willingness to do whatever it takes to get the job done. When we help industry create this work it translates into good paying jobs for our members. It's a win/win.

Organizing the unorganized

Organizing the unorganized, in both Maritime and Non Maritime will con-

tinue to be a focus for the SIU. For a couple of years we seemed to take a break from this and it must not be neglected. We can't continue to recycle the same jobs and expect to grow. Our relief system is very good but to attract new members, and take care of existing members, we must have more full time work available. Companies such as Lower Lakes, and other new comers, are expanding and the Seafarers who work for them should be educated to the benefits of membership into the SIU so they can make the right decision. Our shore side division has to be more proactive in getting out and doing the leg work needed to attract new members into our great union.

There are numerous areas for growth and to do this takes money. That is why we are taking a very hard look at your Union finances so that we continue to insure that your hard earned dues dollars are spent in the best places, and on the issues that matter to you and your industry. I can tell you the SIU is looking at where every dollar is spent but we will not, and cannot cut member services. As your President my goal is have a balanced budget by 2015 without sacrifice to services we provide. At the membership meetings, and winter meetings, we will be discussing Union finances with you in a very transparent manner so you have a very clear picture of where your dues dollars are spent, and why. Areas such as representation with Workers Compensation Boards need to be explored for our members. Training has to be kept a top concern with new builds coming and technology changing. Our hiring hall system needs to be constantly monitored and perhaps updated, to meet the realities of today's modern Seafarer. You will notice that wireless internet has been installed in all of the Union halls for the comfort of our members and soon we will have terminals supplied by V Ships in order for you take mandatory safety training before you join the vessel.

All in all the SIU has once again completed the year in good shape. What we want to be in is GREAT shape! We want every member to have the chance to earn a good living, we want to create new opportunities for our members and the new members to come. We want to be able to celebrate our past but not have it hold us back from our future. Together we will forge a new chapter of the SIU in 2014 and we can only hope it is one of health, safety and prosperity!! I wish you, and your loved ones, a very Merry Christmas and a Happy New Year!!

Winter Membership Meetings

Newfoundland

Thursday January 16th - 14:00

In Isle aux Morts

Cape Breton

Sunday January 19th – 14:00

In Florence

at the Florence Legion

Réunions d'hiver des membres

Terre-Neuve

Jeudi 16 janvier 14 h

À Isle aux Morts

Cap Breton

Dimanche 19 janvier – 14 h

À Florence

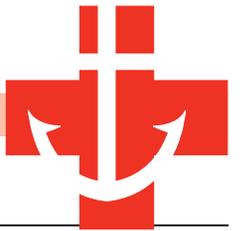
à la Légion de Florence



From the Medical Plan Administrator

Lyne LEBLANC

Le mot de l'Administratrice du Régime médical



Canada Post delivery standards have changed

Over the course of the last year, the Medical Plan has received an increase in calls from members inquiring about claims submitted and reimbursement cheques. Due to changes in delivery standards implemented by Canada Post, delivery of mail to and from the Medical Plan has been directly impacted. Although the turn-around once a claim is received by the Medical Plan has not changed, the changes by Canada Post has unfortunately resulted in delays for claimants. When submitting claims to the Medical Plan, please keep these changes in mind and allow for extra delivery time.

All your documents must be completed and signed

In order to avoid any additional processing delays, please make sure that all claims submitted to our office are accompanied by the proper claim forms, completed in full, and signed. Also make sure that we have your current address at all times.

The Medical Plan staff would like to wish all members and their loved ones a wonderful holiday season, and a happy and healthy 2014!

Les normes de livraison de Postes Canada ont changé

Au cours des derniers mois, le Régime médical a reçu un nombre croissant d'appels de membres s'enquérant des réclamations qu'ils avaient soumises et des chèques de remboursement. En raison des changements mis en vigueur par Postes Canada en ce qui a trait aux normes de livraison du courrier, la livraison du courrier transmis au Régime médical et transmis par le Régime a été directement affectée. Bien que le temps de traitement d'une réclamation reçue par le Régime médical n'ait pas changé, les changements par Postes Canada ont malheureusement résulté en des délais pour les demandeurs. Au moment de soumettre une réclamation au Régime médical, veuillez penser à ces changements et tenir compte du délai de livraison supplémentaire.

Tous vos documents doivent être complétés et signés

Afin d'éviter tout délai additionnel, veuillez-vous assurer que toutes les réclamations soumises à notre bureau sont accompagnées des formulaires de réclamation appropriées, dûment remplies, et signées. Assurez-vous également en tout temps, que nous avons votre adresse actuelle.

Le personnel de Régime médical vous souhaite, ainsi qu'à vos êtres chers, un merveilleux Temps des Fêtes ainsi qu'une Bonne et Heureuse année 2014.

New bursary program

The Seafarers International Union of Canada is proud to announce a new bursary program to assist in the further education of our members dependents. Education is the single most important thing we can do for our family and its importance cannot be overstressed.

The SIU will sponsor three \$500 dollar bursaries to be used by first year students entering University or college to assist with the purchase of books, or other direct educational needs. Details will be forthcoming but dependents of members will submit a resume detailing their educational goals and future career paths to the SIU who will in turn have an independent panel review the resumes and chose the deserving recipients. Criteria taken into consideration will include high school marks, community involvement, letters of recommendation from last year high school teachers, as well as a written essay and other criteria which will be announced

Good luck to everyone.

Nouveau programme de bourses

Le Syndicat International des Marins Canadiens est fier d'annoncer un nouveau programme de bourses afin d'aider des personnes à la charge de membres à accéder à une éducation supérieure. L'éducation est le domaine le plus important auquel nous pouvons contribuer pour notre famille et son importance ne saurait être assez soulignée.

Le SIU parrainera trois bourses de 500 \$ à être utilisées pour l'achat de manuels ou autres besoins pédagogiques par des étudiants entrant à une université ou un collège pour leur première année. Des détails seront transmis mais les personnes à la charge de membres soumettront au SIU un résumé donnant les détails de leurs objectifs en éducation et leur plan de carrière. En retour, le SIU demandera à un comité indépendant d'examiner les résumés et de choisir les récipiendaires méritants. Les critères considérés comprendront les notes d'école secondaire, l'engagement communautaire, des lettres de recommandation de professeurs de leur dernière année au secondaire ainsi qu'une dissertation écrite et d'autres critères qui seront annoncés.

Bonne chance à tous et à toutes.



Actualité

A mood of change at the Quebec Hiring Hall...

For several months now, a number of negotiation meetings have been held with various companies. With the end of the summer vacation season for companies, our negotiations are again proceeding well. Negotiations for several divisions in Groupe Océan are either underway or will be soon. The Océan Remorquage Québec and Côte-Nord divisions have meetings scheduled for the end of November and mid-December. We will review the monetary aspect of the collective agreement for Océan Remorquage Côte-Nord and attempt to settle some irritant conditions that are not included by reopening. We are very optimistic that, with the arrival of new tugboats, we can make this a more pleasant work place.

More upcoming negotiations

In addition, COGEMA (la Compagnie de Gestion de Matane) is now ready to reopen negotiations following an organisational change within Canadian National (CN) the company responsible for negotiations. We expect to meet at the beginning of December to negotiate the monetary component and resume where we left off. As for Trois-Pistoles, we are entering into negotiations at the beginning of December following a busy season for their Navigation des Basques' ferry. We met with members recently to gather their latest proposals and are now ready to negotiate for better working conditions!

For the Océan Industries shipyard in l'Île-aux-Coudres, which is part of our non-marine category, negotiations will also be underway by the beginning of December. We intend to meet all the members in the non-marine category and visit their workplace before Christmas. We will be accompanied by Catina Sicoli and Micheline Morin, thereby giving our brothers and sisters the opportunity to become acquainted with our Montreal colleagues.

A new work station at the Quebec hiring hall is now available to members and they will have opportunities to do research and surf the internet.

In closing, we would like to wish all our brothers and sisters a Happy Holiday Season!

Un vent nouveau souffle sur Québec...

Depuis quelques mois déjà, de nombreuses rencontres de négociations ont été faites avec différentes compagnies. Étant donné que la saison des vacances estivales est passée pour les Compagnies, nous avons repris bon train dans nos négociations. Pour ce qui est du Groupe Océan, de nombreuses divisions sont en cours de négociations ou le seront prochainement. Les divisions de Océan Remorquage Québec et Côte-Nord ont des séances prévues pour la fin novembre et la mi-décembre. Chez Océan Remorquage Côte-Nord, nous reverrons l'aspect monétaire de la Convention Collective et nous tentons de revoir certains aspects irritants qui ne sont pas touchés par la réouverture. Nous sommes très optimistes de pouvoir rendre ce milieu de travail plus agréable avec l'arrivée des nouveaux remorqueurs.

Nombreuses négociations à venir

De plus, la Compagnie de Gestion de Matane (COGEMA) est maintenant prête à reprendre les négociations suite à un changement organisationnel au sein du Canadien National (CN) qui est responsable des négociations. Nous prévoyons nous rencontrer au début décembre pour négocier la partie monétaire et reprendre où nous en étions. Du côté de Trois-Pistoles, après une saison de navigation bien remplie pour leur traversier de Navigation des Basques, nous entamons les négociations dès le début décembre. Les membres ont été rencontrés récemment pour rassembler les dernières demandes et nous sommes donc prêts à négocier pour de meilleures conditions de travail!

Pour le chantier d'Océan Industries à l'Île-aux-Coudres, faisant partie de notre catégorie non-maritime, les négociations débutent aussi début décembre. Nous planifions aussi rencontrer tous les membres de la catégorie non-maritime et visiter leur milieu de travail d'ici Noël, en compagnie de Catina Sicoli et Micheline Morin, afin que nos consœurs et confrères fassent connaissance avec nos collègues de Montréal.

À la salle d'embauche de Québec, un nouveau poste de travail est maintenant disponible aux membres, afin de leur permettre de faire des recherches et de naviguer sur Internet.

Nous souhaitons à tous et à toutes, un Joyeux Temps des Fêtes!

Rencontre avec des membres du SIU chez Industries Océan à l'Île aux Coudres Meeting with SIU members at Industries Océan in Ile aux Coudres



Sylvain Thibault, Maxime Tremblay, Catina Sicoli, Directrice Catégorie Non maritime/Director Non-Marine Category, Charles-Etienne Aubry, Représentant/Representative, Gabrielle Gagné, Agente du Port de Québec/Quebec Port Agent, Jonathan Gauthier, Dany Girard.



More benefits to seafarers under SIU contracts

As you are aware, changes occurred during the past months within the SIU leadership, these changes will greatly benefit the membership, as such, the SIU negotiation committee is presently growing with dedicated personnel who are experienced in the maritime industry.

At the end of October, the SIU members working for CTMA successfully ratified their collective agreement by an overwhelming majority vote. The major outstanding issue was the defined benefits pension plan; the plan funding was too low and changes had to be made and accepted by both parties. Following the appointment of Mr. Michel Bibeault, Conciliator with the Federal Mediation and Conciliation Service and many conciliation meetings, we were able to find a win-win solution. Thanks to the dedication of delegates whose approach was focused on resolution rather than confrontation.

As well, SIU members working for Maersk Supply Services Canada have ratified their collective agreement for the next five years. Nine vessels are operating either off St John's Newfoundland or in the North Sea. This new agreement will provide members with better protection and improvements on monetary issues.

With members' negotiation committees, we are currently conducting negotiations with Port of Montreal, Ocean Remorquage Montréal, Cogema, Industries Océan, Océan Remorquage Québec, Navigation des Basques, Océan Remorquage Côte Nord and Qualité Service Océan. Many of these negotiations will benefit with help from Quebec Port Agent Gabrielle Gagné.

Algoma tankers negotiations are about to take place and members have submitted their proposals to Great Lakes and West Coast Vice President, Mike Given. Owen Sound ferry employees have also submitted proposals to Brother Mike Given.

On the Legislative front

The SIU attended CMAC (Canadian Marine Advisory Council) meetings held in Ottawa this fall. These meetings are very important as Government, industry and Unions can meet and discuss issues before they become Laws and Regulations. It is important to say that your Union has a voice in these meetings. Main discussions this time were on the manning of tugs and smaller vessels where companies are asking for important reductions in manning scales, which will create greater risks for seafarers working on these vessels.

Is the federal government planning to amend the Canada Labour Code?

The life of millions of Canadian workers will be endangered as a result of cynical amendments the Conservative government is planning to make in the Canada Labour Code. Buried deep in the government's latest budget bill tabled on October 22nd are amendments to the health and safety provisions of the Code that have nothing to do with balancing the budget, and everything to do with putting workers' lives at risk.

The government wants to water down the right to refuse dangerous work, end the role of federal Health and Safety Officers in the investigation pro-

Les marins protégés par des conventions du SIU bénéficient de meilleurs avantages

Comme vous le savez, les changements se sont produits pendant les mois passés dans la conduite de SIU, ces changements bénéficieront considérablement l'adhésion, en soi, le comité de négociation de SIU se développe actuellement avec le personnel consacré qui sont expérimentés dans l'industrie maritime.

Fin octobre, les membres du SIU à l'emploi de CTMA ont ratifié leur convention par un vote fortement majoritaire. Le sujet à régler concernait le régime de retraite à prestations déterminées dont la rentabilité était trop basse pour continuer et des changements devaient être faits et acceptés par les deux parties. À la suite de la nomination de M. Michel Bibeault, Conciliateur du Service fédéral de Médiation et de nombreuses rencontres de conciliation, nous avons pu convenir d'une solution gagnante pour les parties grâce au dévouement des délégués qui ont concentré leurs efforts sur la résolution du conflit plutôt que la confrontation.

Les membres du SIU à l'emploi de Maersk ont également ratifié leur convention pour les cinq prochaines années. Neuf navires poursuivent leurs activités au large de Terre-Neuve et dans la Mer du Nord. La nouvelle convention procurera aux membres une plus grande protection sur les questions monétaires.

D'autres négociations se poursuivent pour les employés du Port de Montréal, Océan Remorquage Montréal, COGEMA, Océan Remorquage Québec, Navigation des Basques, Océan Remorquage Côte Nord, et Qualité Service Océan. Plusieurs de ces négociations profiteront de la présence de Gabrielle Gagné, Agente de port de Québec.

Les négociations avec Algoma Tankers sont sur le point de débiter et les membres ont exprimé leurs préoccupations dans leurs propositions remises à Mike Given, Vice-président des Grands Lacs et la Côte Ouest. Les propositions des employés du traversier d'Owen Sound ont également été reçues.

Sur la scène législative

Le SIU a assisté à des réunions du Comité consultatif maritime canadien (CCMC) tenues à Ottawa cet automne. Ces réunions sont très importantes alors que des représentants du gouvernement, de l'industrie et des syndicats peuvent se rencontrer et discuter de questions avant qu'elles deviennent lois et règlements et il est important de souligner que votre syndicat exprime ses vues lors de ces réunions. Les discussions principales portaient sur la dotation en personnel sur les remorqueurs et petits navires. Les compagnies tentaient de réduire la dotation en personnel, alors que nous croyons, une telle mesure créerait un plus grand danger pour les équipages de ces navires.

Le gouvernement fédéral considère-t-il modifier le Code du Travail du Canada ?

La vie de près d'un million d'ouvriers canadiens sera en danger à la suite d'amendements cyniques que le gouvernement conservateur se propose d'apporter au Code du travail du Canada. Enterrés profondément dans le dernier projet de loi sur le budget déposé par le gouvernement le 22 octobre, on découvre des amendements aux dispositions de santé et sécurité comprises dans le Code qui n'ont rien à voir avec l'équilibre du budget mais qui risquent de mettre en danger la vie d'ouvriers.

Le gouvernement veut affaiblir le droit des travailleurs de refuser tout travail dangereux, mettre un terme au rôle des agents de santé et sécurité au travail et

(Continues on page 7)

(Suite à la page 7)



Le mot du Vice-Président exécutif

(Executive Vice-President report continues from page 6)

cess and give employers the power to discipline workers when they invoke the right to refuse dangerous work. All together, these changes would make the Canada Labour Code provisions on the right to refuse dangerous work the weakest in the country, and put workers' lives at risk. These proposals have no business in a budget bill.

ITF Report

Transport Canada (TC) Officials have recently recognised the work of the ITF/SIU Officials in Montreal and Quebec for the outstanding work in the protection of foreign seafarers. Four vessels were detained by TC officials under provisions of MLC2006 for unpaid wages and other deficiencies. Up until now, nearly 300 000 \$ in back pay was recovered from the ship owners on behalf of crewmembers.

Ship owners will now understand that Canada is no place to hide their sub-standard vessels.

Trading under Panamanian flag, the Navision Leader was detained by Transport Canada

The Navision Leader was birthed on Montreal for the past few days. The vessel was first detained by Transport Canada for 65 deficiencies such as no hot water in cabins and galley, no water at all in upper cabins where toilets had to be flushed with buckets of water. While the vessel was under repair, the ITF Inspector boarded the vessel and quickly realized that the vessel management was not paying crew members in full; when questioned by the ITF inspector, ship owners replied crew members preferred not to receive the full amount.

Obviously, the owners were only trying to keep the money and later repatriate the complaining crew members without any pay at all. After verifications, we were able to claim and recover \$147,000 US in back pay for the crew members. The day after the crew was paid in full, we were informed that the vessel had lost its charter, meaning that should we have waited more to have the crew the money they were owed, chances are that this vessel might have become another abandoned vessel. The crew was extremely thankful to the ITF and Transport Canada, especially when we learned some crew members' families were waiting for that money to survive after Typhoon Haiyan devastated several towns and villages of the Philippines.

We take the opportunity to wish all Members Happy Holidays

(Suite du rapport du Vice-président exécutif en page 6)

donner aux employeurs le pouvoir de prendre des mesures disciplinaires contre les ouvriers lorsqu'ils invoquent le droit de refuser un travail dangereux. Conjugués, ces changements rendraient les dispositions du Code du travail du Canada relativement au droit de refuser le travail dangereux les plus faibles au pays et mettraient en danger la vie des ouvriers. Ces propositions n'ont pas leur place dans une loi sur le budget.

Rapport ITF

Les officiels de Transport Canada ont récemment reconnu le travail de l'ITF/SIU à Montréal et à Québec pour le travail exceptionnel dans la protection de marins étrangers. Quatre navires ont été immobilisés par Transport Canada en vertu de la Convention MLC 2006 pour salaires impayés et autres lacunes. Jusqu'à présent, près de 300 000 \$ ont été recouverts en arriérés de salaires.

Les propriétaires de navires sauront à l'avenir que le Canada n'est pas un endroit pour cacher leurs navires non conformes.

Naviguant sous pavillon panaméen, le Navision Leader fut détenu par Transport Canada

Le Navision Leader a été attaché au Port de Montréal durant quelques jours et a été détenu par Transport Canada pour 65 insuffisances telles que l'absence d'eau chaude dans les cabines et le commissariat, l'absence d'eau dans les cabines supérieures où les toilettes ont dû être rincées à l'aide de seaux d'eau. Alors que le navire était en réparation, l'inspecteur ITF est monté à bord et a constaté que la direction du navire ne payait pas intégralement l'équipage. Plutôt, les dirigeants retenaient l'argent et ont dit à l'inspecteur que l'équipage préférerait ne pas obtenir tout l'argent comptant.

Évidemment, les propriétaires tentaient de garder l'argent et de rapatrier les marins plaignants sans verser quelque salaire. Après vérifications, nous avons réussi à recouvrer 147 000 \$US. Le jour suivant le versement des salaires à l'équipage, nous avons appris que l'affrètement du navire avait été retiré, signifiant que si nous avons attendu davantage pour payer l'équipage, ce navire aurait probablement été abandonné. L'équipage était extrêmement reconnaissant envers l'ITF et Transport Canada, particulièrement les membres d'équipage dont les familles attendaient cet argent pour survivre à la suite de la dévastation des Philippines.

À tous les membres, nous souhaitons de Joyeuses Fêtes.

December 2013 Décembre



SEAFARERS' INTERNATIONAL UNION OF CANADA
SYNDICAT INTERNATIONAL DES MARINS CANADIENS
ENVOI DE PUBLICATIONS CANADIENNES - CONTRAT NO.: 40051129

UNION OFFICES / BUREAUX DU SYNDICAT

**Headquarters /
Quartiers Généraux**
Micheline Morin
200 - 1333 rue St-Jacques
Montréal, Québec. H3C 4K2
Tél 514.931.7859
Fax 514.931.3667
siuofcanada@seafarers.ca

**Records Department /
Services des dossiers**
9300 Henri-Bourassa Ouest
Suite 280
Montreal, QC, H4S 1L5
Tél 514.931.7859
Fax 514.931.3667
records@seafarers.ca

**Newfoundland /
Terre-Neuve**
Charles Etienne Aubry
1601 Station C, St. Johns,
NFLD A1C 5P3
Tél 514.931.7859
Fax 514.931.3667
siuofcanada@seafarers.ca

Québec
Gabrielle Gagné
207 - 1009 Route de l'Église
Québec, Qué. G1V 3V8
Tél 418.529.6801
Fax 418.529.3024
quebec@seafarers.ca

Thorold
Mike Given
70 St.David S. East
Thorold, Ont. L2V 4V4
Tel 905.227.5212
Fax 905.227.0130
thorold@seafarers.ca

Vancouver
Mike Lucarz
201 - 267 West Esplanade
North Vancouver, B.C.
V7M 1A5
Tel 604.687.6699
Fax 604.687.6897
vancouver@seafarers.ca

Follow us on:
Retrouvez nous sur :



www.seafarers.ca



From the Vice-President

Mike GIVEN



Le mot du Vice-Président

Great end of the season

After a slower than normal summer shipping has picked up considerably this fall. A combination of the grain finally starting to move and the end of the lockout at US Steel in Nanticoke all of the laid up ships came out. As some of the ships had been in lay up for a considerable amount of time several job calls had to be placed to replace the crew that had moved to other ships. All indications are that several ships will run late which always provides a few extra jobs through the winter months.

The Algoma Equinox, ACM's newest bulk carrier, transited the Panama Canal in mid November and is expected to be trading on the lakes by the end of November. Anyone looking for details of the ship's trip from China can find some interesting stories and pictures provided by a cadet from BCIT at www.common.bcit.ca/mylife/author/sgarmulewicz.

Great Lakes Companies invest in their fleet

SIU contracted companies continue to make significant investments with the Great Lakes fleet. Along with the addition of the new builds CSL will be repowering some of the existing fleet. The CSL Niagara and the Paul Martin are scheduled to spend the winter in Sturgeon Bay where they will receive new engines. This is great news as the work being done will ensure many more years of service for these ships.

The St. Lawrence Seaway has announced their closing dates for 2013. The Montreal to Lake Ontario section will close on the 24th of December. Transit may be allowed up until December 30th if operational conditions permit. The Welland Canal section will close on December 26th but transit will be allowed if conditions permit. The official closing date for Sault Ste. Marie will be January 15th.

US Steel announced that it would be permanently shutting down the iron and steel making operations at their Hamilton facility. While it is never good to hear of a company shutting down part of its operation it should be noted that the Hamilton facility hasn't produced any steel since 2010. The plant will continue to make and export coke so it will be business as usual for ships that service Hamilton.

Upcoming negotiations with Algoma Tankers

We have finalized our proposals for negotiations with Algoma Tankers and expect to commence meeting with the company very soon. Thanks to all of the members employed at ATL for their well thought out proposals. I would also like to thank all of you who volunteered to be on the negotiating committee. Your input will be very valuable during the coming negotiations.

As reported in the last edition of the Canadian Sailor we have collected proposals at OSTC and PITS. We will be getting committees together to discuss the proposals and prepare for negotiations.

Over the weekend of November 8th, 9th and 10th the community of Goderich held activities to commemorate the 100 year anniversary of the great storm of 1913. The storm devastated the great lakes fleet and took the lives of over 260 men and women.

The SIU at the Job Fair in Goderich

While remembrance services were a big part of the activities there was also a job fair and trade show. The SIU of Canada was well represented by Non-Marine Director Catina Sicoli and Patrolman Paul MacDonald. They received many resumes from youths about to graduate high school as well as older workers looking for a career change. They also had several retired members stop by the booth to reminisce about their days as SIU members. I would like to thank Catina and Paul for their effort on a job well done.

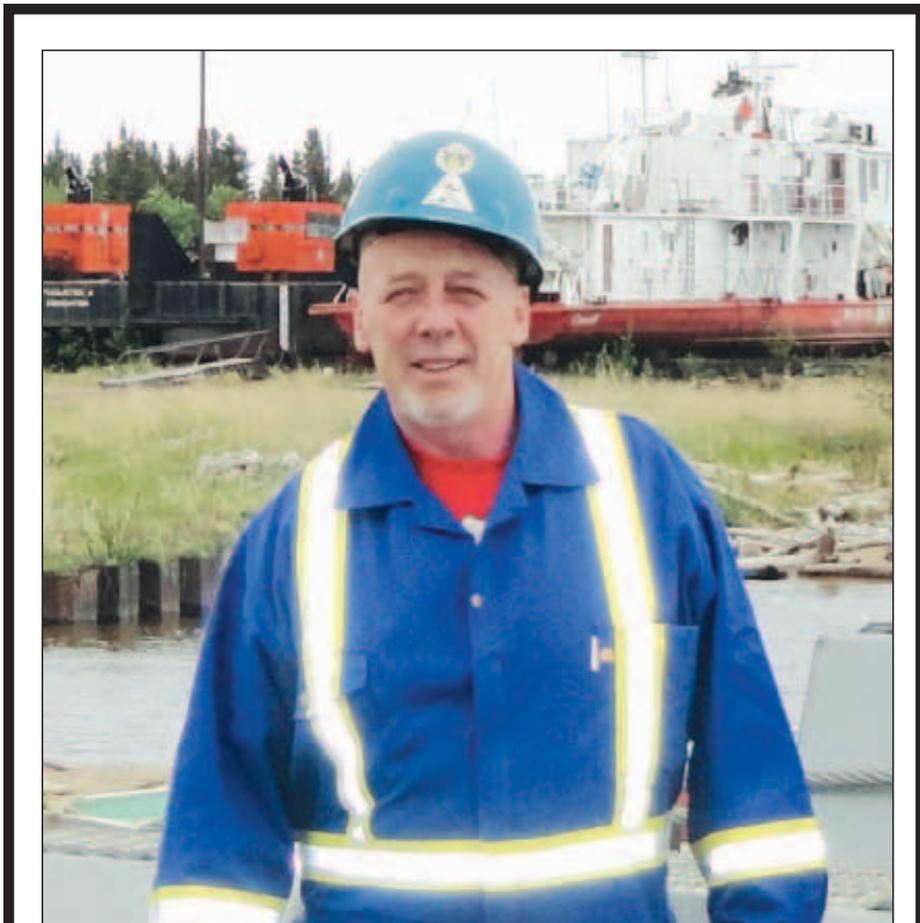
We had the opportunity to meet with St. Catharines MP Rick Dykstra, members of his staff and local armed forces veteran advocates recently to discuss the Helmets to Hardhats program. Helmets to Hardhats is a program that works with industry and labor to help discharged veterans adjust to life outside of the military. This includes training and apprenticeships to aid them in finding work when they have completed their service. The SIU will continue to work with the stakeholders and provide any assistance we can to the men and women who have served our country.

Governments want to erode workers rights

Provincial and Federal governments continue to introduce legislation that erodes workers rights and limits the power of Unions to protect them. The SIU will continue to fight these attacks on organized labor to ensure that your voices are heard and your rights are protected. Watch Facebook and Twitter for updates on these issues and for information on how you can become involved.

Anyone interested in upgrading should get an application in to the Seafarers Training Institute as soon as possible. There will be some major changes to STI courses this year that will offer fresh information and enhanced opportunities to put your new skills to work.

Finally, I would like to wish all our members and their families a Merry Christmas and a prosperous New Year.



Brother Joe Cummings has decided to retire after a long seafaring career. Joe joined the SIU in 1976 and sailed on the Great Lakes before moving on to the Arctic with NTCL where he served for the last 26 years. Joe assisted both current and retired SIU members at NTCL with his work on the pension committee. The SIU would like to thank Joe for the many years of loyalty and hard work. On behalf of all SIU members, we wish Joe a long, happy and well deserved retirement.

Confrère Joe Cummings a décidé de prendre sa retraite après une longue carrière en mer. Joe s'est joint au SIU en 1976 et a navigué sur les Grands Lacs avant d'occuper un emploi pour NTCL dans l'Arctique durant 26 ans. Joe a aidé des membres actifs et retraités de NTCL par son travail au sein du comité du régime de retraite de NTCL. Le SIU remercie Joe pour ses nombreuses années de loyauté et d'excellent travail. Au nom de tous les membres du SIU, nous souhaitons à Joe une longue et heureuse retraite bien méritée.



Le mot du Vice-Président

Excellente fin de saison

Après un début de saison plus lent que normal, la navigation a repris considérablement. Les effets conjugués des arrivages de blé et la fin du lockout de l'aciérie US Steel à Nanticoke ont remis tous les navires en activité. Certains navires ayant été désarmés depuis quelque temps, il fallut faire plusieurs appels pour remplacer les membres d'équipage qui avaient trouvé un emploi à bord d'un autre navire. Tout indique que plusieurs navires poursuivront leurs activités pour un bon moment, créant des emplois additionnels durant les mois d'hiver.

Le Algoma Equinox, le plus nouveau vraquier d'ACM, a franchi le canal de Panama à la mi-novembre et débutera ses activités sur les lacs à la fin novembre. Toute personne à la recherche de plus amples détails sur ce voyage peut trouver des histoires et images intéressantes fournies par un cadet de BCIT sur l'internet à www.common.bcit.ca/mylife/author/sgarmulewicz.

Importants investissements par les compagnies des Grands Lacs

Les compagnies sous contrat avec le SIU font des investissements importants dans leur flotte des Grands Lacs. En plus de l'ajout de nouveaux navires, CSL veille au bon fonctionnement de navires existants; les CSL Niagara et Paul Martin passeront l'hiver à Sturgeon Bay où de nouveaux moteurs seront installés. C'est une excellente nouvelle qui confirme que ces navires poursuivront leurs activités durant de nombreuses autres années.

La Voie maritime du St-Laurent a annoncé que la section de Montréal au Lac Ontario fermera le 24 décembre mais que les passages seront permis jusqu'au 30 décembre alors que la section du Canal Welland fermera le 26 décembre mais des passages seront permis si les conditions le permettent. La date officielle de fermeture de Sault Ste-Marie sera le 15 janvier.

L'aciérie US Steel a annoncé la fermeture permanente de ses installations de fabrication de fer et d'acier à Hamilton. Il n'est jamais agréable d'entendre la fermeture d'une usine mais il convient de noter que l'usine ne fabrique plus d'acier depuis 2010. L'usine continuera à fabriquer et exporter du coke et les navires qui étaient affectés à Hamilton poursuivront leurs activités.

Négociations prochaines avec Algoma Tankers

Nous avons complété nos propositions en vue de négociations avec Algoma Tankers et prévoyons rencontrer la Compagnie sous peu. Nous remercions tous les membres à l'emploi de ATL pour le bien-fondé de leurs propositions. Je remercie également tous les membres qui ont offert de servir au sein du comité de négociation; leur participation sera grandement appréciée.

Tel que rapporté dans la dernière édition du Marin Canadien, nous avons reçu les propositions des membres à l'emploi de OSTC et PUIITS. Nous rencontrerons les comités afin de discuter des propositions et de se préparer aux négociations.

Au cours du week-end du 8 au 10 novembre, la population de Goderich a tenu des activités afin de commémorer le 100e anniversaire de la Grande Tempête de 1913. La tempête a dévasté la flotte des Grands Lacs et causé la mort de plus de 260 hommes et femmes.

Le SIU à la foire d'emplois à Goderich

Alors que des services commémoratifs occupaient l'attention, il faut souligner une foire d'emplois et une exposition commerciale. Le SIU du Canada était représenté par Catina Sicoli, Directrice de la Catégorie Non-maritime et par Patrouilleur Paul MacDonald. Ils ont reçu de nombreuses applications de jeunes sur le point de terminer leurs études collégiales ainsi que d'adultes considérant

un changement de carrière. Plusieurs membres à la retraite sont venus au stand du SIU et ont profité de l'opportunité de causer de leurs années alors qu'ils étaient membres actifs du SIU. Nous félicitons Catina et Paul pour leur excellent travail.

Nous avons eu l'occasion de rencontrer le député Rick Dykstra, député de St. Catharines et des membres de son personnel ainsi que des vétérans des forces armées qui ont discuté du programme « Du Régiment aux Bâtiments » Ce programme a été conçu avec l'appui d'industries et de syndicats dans le but d'aider des vétérans à s'adapter à la vie civile après leur carrière militaire, comprenant des programmes de formation et d'apprentissage pour les aider à trouver du travail. Le SIU poursuivra ses efforts afin de procurer de l'aide aux hommes et aux femmes qui ont servi notre pays.

Les gouvernements veulent éroder les droits des travailleurs

Les gouvernements fédéral et provinciaux continuent à présenter des lois afin d'éroder les droits des travailleurs et de limiter le pouvoir des syndicats à les protéger. Le SIU poursuivra sa lutte afin de contrer ces attaques envers le mouvement ouvrier pour assurer que votre voix est entendue et que vos droits sont protégés. Consultez Facebook et Twitter pour plus de renseignements sur ces questions et comment vous pouvez contribuer.

Tout membre désireux de perfectionner ses compétences est prié de soumettre une application à l'Institut de formation des marins (IFM) aussitôt que possible. Plusieurs changements seront apportés cette année au programme offert par l'IFM. Vous aurez ainsi de meilleures opportunités de faire valoir vos compétences.

Je souhaite à tous nos membres et à leur famille un Joyeux Noël ainsi qu'une Heureuse et Prospère Nouvelle Année.



With Willie Ryan, Vice-President Mike Given is going over proposals submitted by members in preparation for upcoming negotiations with Algoma Tankers.
Avec Willie Ryan, Vice-Président Mike Given consulte les propositions soumises par les membres en préparation des prochaines négociations avec Algoma Tankers.



From the Seafarers' Training Institute

Micheline MORIN



Le mot de l'Institut de formation des marins

SIU members will have access to top-level training

On October 22nd and 23rd, SIU President James Given, Catina Sicoli, Director of Non-Marine and myself along with Coral Milne from CSL/V. Ships Canada Inc., Karen Watt and David Belisle from Algoma Central Marine and David Schulz, Regional & Municipal Affairs Liaison at Office of Rick Dykstra M.P. for St. Catharines visited the Seafarers International Union of North America's own training school: The Seafarers Harry Lundeberg School of Seamanship in Piney Point, Maryland.

Upon our arrival we were greeted by President Michael Sacco with his team. We were given an extensive tour of the school, visited the classrooms, the simulator rooms, the museum, the rehab center and attended a firefighting class. It was very informative and we were all impressed with their facilities, their knowledge, and the passion and pride they have for what they do.

We are very pleased to inform our members that STI will be holding the following courses at The Seafarers Harry Lundeberg School of Seamanship in Piney Point, Maryland, this winter:

Advanced Chief Cook Course

Mechanical Assistant Course

Welding Course

Helmsman Course

Seamanship Techniques' Course

We are looking forward to holding our courses there this winter as I am sure the members will look forward to having the chance to train at these impressive facilities and rub shoulders with our American sisters and brothers.

Les membres du SIU auront accès à une formation de haut niveau

Les 22 et 23 octobre, Président Jim Given, Catina Sicoli, Directrice de la Catégorie Non-maritime et moi-même en compagnie de Coral Milne de CSL/V. Ships Canada Inc., de Karen Watt et David Belisle d'Algoma Central Marine et David Schulz, responsable de liaison des affaires régionales et municipales au bureau de Rick Dykstra, député fédéral de St. Catharines, avons visité le centre de formation du Seafarers' International Union of North America : Le Seafarers Harry Lundeberg School of Seamanship (SHLSS) à Piney Point, Maryland.

À notre arrivée, nous avons été accueillis par Président Michael Sacco et son équipe. Nous avons eu l'opportunité de faire la tournée du centre, des salles de classe, des équipements de simulation, du musée, du centre de réadaptation et avons assisté à un cours de lutte contre les incendies. Cette visite fut informative et nous avons tous été impressionnés par la qualité des installations, les connaissances du personnel et par la passion et la fierté qu'ils ont dans l'exécution de leur travail.

Il nous fait plaisir d'informer nos membres que le STI offrira les cours suivants au centre de formation Seafarers Harry Lundeberg School of Seamanship à Piney Point, au Maryland, cet hiver:

Cours de chef cuisinier avancé

Cours d'assistant-mécanicien

Cours de soudage

Cours de timonier

Cours de techniques de matelotage

Nous sommes heureux d'offrir nos cours au Centre SHLSS cet hiver et avons la certitude que les membres apprécieront l'opportunité d'obtenir leur formation dans ces installations impressionnantes et de fraterniser avec nos consœurs et confrères américains.



President Jim Given talking to students attending petroleum and chemical tanker safety course.
Président Jim Given s'adressant aux étudiants assistant aux cours de transport sécuritaire de produits chimiques et pétroliers.





L'Institut de formation des marins

The Seafarers Harry Lundeberg School of Seamanship

Located on the campus of the Paul Hall Center for Maritime Training and Education

The Seafarers Harry Lundeberg School of Seamanship (“SHLSS” or “School”), affiliated with the Seafarers International Union of North America, Atlantic, Gulf, Lakes and Inland Waters District/NMU, AFL-CIO (SIU) is a vocational school dedicated to preparing students for successful careers as merchant mariners. The School has been training individuals for careers at sea since 1967. The SHLSS provides entry-level training for individuals who wish to begin a seafaring career and upgrading programs for experienced seafarers.

The School is located on the campus of the Paul Hall Center for Maritime Training and Education. The campus consists of over 60 acres on the waterfront in Piney Point, Maryland, which is approximately 60 miles from Washington D.C.

The campus includes the SHLSS, as well as the Joseph Sacco Firefighting and Safety Training School; various classroom facilities, including a cooking lab for hands-on training and culinary demonstrations; the Paul Hall Library and Maritime Museum, marine simulation equipment; and the Seafarers Training and Recreation Center, which contains dining facilities, living quarters, and recreational and laundry facilities. Hands-on-training is also conducted on board the John F. Fay, a vessel which is docked at the campus's waterfront.

Shipboard life is very demanding. Mariners live and work together in a confined and isolated environment, and may be away from home for months at time. There is often no immediate access to medical care. However, seafaring is a rewarding career, with good pay and benefits. If you continue your training, you will have the chance to continue to move up the career ladder into more skilled and higher-paying positions. You will also have an opportunity to travel all over the world, and to be part of the “Brotherhood of the sea.”

More about training

Training covers the duties and responsibilities of seamanship in the three shipboard departments: deck, engine and steward, through a curriculum that includes both classroom learning and hands-on training. Skills that are taught include:

Deck – marlinespike seamanship, cargo handling, watch standing duties, routine maintenance regimes and shipboard safety.

Engine – diesel and steam plant familiarization, use and care of tools and equipment and shipboard safety.

Steward – food preparation fundamentals, handling stores, nutrition, shipboard sanitation, laundry operations and shipboard safety.

Students are required to take classes concerning shipboard emergencies and operations including: fire fighting, water survival, first aid, CPR, industrial relations and social responsibilities on board a vessel. Each course is designed to provide the students with skills and knowledge to perform safely and effectively aboard a ship.



Le centre Seafarers Harry Lundeberg School of Seamanship

Situé sur le campus du Centre Paul Hall de formation et d'enseignement dans le domaine maritime

L'école Seafarers Harry Lundeberg School of Seamanship (SHLSS), affilié au Seafarers' International Union of North America, Atlantic, Gulf, Lakes and Inland Waters District/NMU, AFL-CIO est une institution de formation professionnelle dont la mission est de préparer les étudiants à entreprendre une fructueuse carrière dans la marine marchande depuis sa création en 1967. L'école SHLSS procure des cours de formation de base aux personnes désireuses d'entreprendre une carrière de marin et des cours de perfectionnement aux marins d'expérience.

D'une superficie de plus de 60 acres, le campus est situé sur la rive à Piney Point, Maryland, à une distance d'environ 100 km de Washington DC. Le campus comprend l'école SHLSS ainsi que le centre de formation Joseph Sacco pour la lutte et la formation sécuritaire contre les incendies; des salles de classe comprenant des ateliers de cuisine pour formation pratique et démonstrations culinaires; la bibliothèque Paul Hall et le Musée maritime; des équipements de simulation maritime et le centre de formation et de loisirs des marins comprenant des salles à manger, des quartiers d'habitation, de loisirs et de buanderie. La formation pratique est offerte à bord du John F. Fay, un navire amarré sur les rives du campus.

La vie à bord d'un navire est exigeante. Les marins travaillent et vivent dans un environnement restreint et isolé, souvent éloignés de leur foyer durant plusieurs mois et sans accès immédiat à des soins médicaux. Toutefois, cette carrière est enrichissante et offre de bons salaires et avantages. Si vous poursuivez votre formation, vous aurez l'opportunité de gravir les échelons dans votre carrière et atteindre des postes plus qualifiés et de meilleurs salaires. Vous aurez également l'opportunité de voyager à travers le monde et d'appartenir à la « Fraternité de la Mer ».

Autres renseignements sur la formation

La formation porte sur les devoirs et les responsabilités d'un marin dans les trois départements à bord : Pont, salle des machines et commissariat grâce à un programme d'enseignement qui comprend des études en classe et une formation pratique :

Sur le pont : Matelotage, manutention des cargaisons, devoirs reliés au poste de quart, entretien coutumier et sécurité à bord.

Salle des machines : Familiarisation avec les moteurs diesel et à vapeur, l'utilisation et l'entretien des outils et de l'équipement ainsi que la sécurité à bord.

Commissariat : Éléments fondamentaux en préparation culinaire, manutention des approvisionnements, nutrition, installations sanitaires, services de buanderie et sécurité à bord.

Les étudiants sont tenus de suivre des cours sur les situations et les opérations en cas d'urgence à bord incluant : lutte contre les incendies, survie en mer, premiers soins, réanimation cardio-respiratoire, relations industrielles et responsabilités sociales à bord d'un navire. Chaque cours est conçu dans le but de procurer à l'étudiant, les compétences et les connaissances afin d'exécuter son travail avec efficacité et en toute sécurité à bord d'un navire.



A state-of-the-art training center / Un centre de formation de fine pointe





L'Institut de formation des marins



Guidance provided by professional instructors

Cours animés par des instructeurs professionnels





From the Secretary-Treasurer

Désirée GRALEWICZ



Le mot de la Secrétaire-Trésorière

The Records Department is there for you

With another shipping season coming to an end, we would like to take this opportunity to remind all our members how important it is to maintain your Union dues over the winter months. With the holidays coming up and bad weather being a possible factor, it is important for your Membership status, so please ensure that your dues are paid up.

Your Records Department's primary objective is to maintain accurate documents to assist you when you need information on your Membership status, sailing records and eligibility for Book Membership etc. This information is kept confidential and is not divulged to anyone, with the exception of government authorities. We can be reached by phone (514-931-7859), e-mail (records@seafarers.ca), fax (514-931-3667) or by mail to: 200-1333 rue St. Jacques, Montreal, Qc., H3C 4K2.

Federal and Provincial Income Tax Laws allow members to deduct from their earnings all Union Dues they pay through the Hiring Halls, by mail or through payroll deductions. To ensure members take full advantage of this allowance when they prepare their Income Tax report, the Records Department follows up regularly with the Companies to ensure all Union Dues are accounted for. However, in order for us to provide you with your Income Tax receipt and any other mailings, we need accurate information, therefore, your assistance and cooperation in providing us with any changes that occur during the year, ie: change of address, change of name, etc.

The S.I.U. believes protecting its members and their families is of the utmost importance. The collective agreements we have signed with shipping companies, we believe, will benefit all of the membership. The S.I.U. also believes well-trained and qualified sailors know how to work safely. At all times, they work in a manner to ensure their safety and the safety of all other personnel aboard. Through the Seafarers' Training Institute, the S.I.U. members have acquired the reputation of being amongst the best-trained and most qualified. As a result, vessels manned by S.I.U. members have one of the best safety records in the world, resulting in lower insurance costs and reliability of operations for the employers, but most importantly, for the well-being of our members.

Know your Constitution and the National Shipping Rules

These are the rules and regulations that every member of the S.I.U., must be aware of and understand. The Constitution describes the rights, duties and obligations of its members, elected officials and the union as a whole. It is an important protection for all our Union members.

The National Shipping Rules are equally important to every member of the S.I.U., and every member shall be shipped according to these rules, subject to the conditions on employment contained in the contractual agreements between the union and employers. The National Shipping Rules shall not be interpreted nor applied so as to discriminate against any member because of race, creed, colour, nationality, sex, ancestry or place of birth.

The most important sailors' union in Canada is the S.I.U.. It represents the majority of sailors working aboard vessels on the Great Lakes, St. Lawrence Seaway, East Coast and West Coast. All this said, it's a sailors union, by sailors for the benefit of sailors.

On behalf of the Records Department and on my behalf, we want to wish you and your family a very Merry Christmas and a happy, healthy and prosperous New Year.

Le Service des dossiers est là pour vous

Alors qu'une autre saison de navigation se termine, nous profitons de cette occasion pour rappeler à tous nos membres l'importance de payer vos cotisations syndicales durant les mois d'hiver. Avec l'arrivée des congés et la possibilité de mauvais temps, il est important pour préserver votre statut de membre, d'assurer que vos cotisations sont payées.

L'objectif primordial de votre Service des dossiers est de maintenir des documents précis afin de vous aider lorsque vous avez besoin d'informations sur votre statut de membre, votre dossier de service en mer, votre admissibilité à devenir membre régulier et autres. Nous assurons la confidentialité de ces renseignements qui ne sont divulgués à quiconque à l'exception des autorités gouvernementales. Vous pouvez nous rejoindre par téléphone (514-931-7859), courriel (records@seafarers.ca), télécopieur (514-931-3667) ou par la poste au : 200-1333 rue St-Jacques, Montréal, QC, H3C 4K2.

Les lois fiscales fédérales et provinciales permettent aux membres de déduire de leurs revenus tous les droits et cotisations syndicales qu'ils payent par l'entremise des salles d'embauche, par la poste ou par retenues sur salaire. Afin d'assurer que les membres profitent pleinement de cette déduction lorsqu'ils préparent leur rapport d'impôt sur le revenu, le Service des dossiers communiquent avec les compagnies afin d'assurer que toutes les cotisations syndicales sont comptabilisées. Cependant, afin que nous puissions vous procurer un reçu pour l'impôt sur le revenu et toute autre correspondance, nous devons avoir des renseignements précis de votre part sur tout changement survenant durant l'année tel que changement d'adresse, changement de nom ou autres.

Le SIU croit que la protection de nos membres et de leur famille est primordiale. Les conventions collectives conclues avec les compagnies profitent à tous nos membres. Le SIU croit également que les marins bien formés et qualifiés savent travailler sans risque. En tout temps, ils exécutent leur travail de façon à assurer leur sécurité et la sécurité de toute autre personne à bord. Grâce à l'Institut de formation des marins, les membres du SIU ont acquis la réputation d'être parmi les marins les mieux formés et les plus qualifiés. Conséquemment, les navires avec équipage composé de membres du SIU ont l'un des meilleurs dossiers de sécurité au monde, ayant pour résultat des coûts d'assurance moins élevés et la fiabilité de l'exploitation pour les employeurs, mais plus important encore, pour le bien-être de nos membres.

Connaissez votre Constitution et vos Règlements nationaux d'embauche

Tous les membres du SIU doivent connaître et comprendre les règlements contenus dans ces deux documents. La Constitution décrit les règlements, devoirs et obligations de ses membres, des officiels élus et du Syndicat. Ce document offre une protection importante à tous les membres du Syndicat.

Les Règlements nationaux d'embauche sont également très importants pour tous les membres du SIU et tous les membres occuperont un emploi conformément à ces Règlements, sous réserve des conditions d'emploi prévus dans les conventions collectives entre le Syndicat et les employeurs. Les Règlements nationaux d'embauche ne doivent pas être interprétés ni appliqués de façon discriminatoire à l'endroit de tout membre à cause de sa race, couleur, nationalité, sexe, ascendance raciale et lieu d'origine.

Le SIU est le plus important syndicat de marins au Canada. Il représente la majorité des marins travaillant à bord des navires sur les Grands Lacs, la Voie maritime du St-Laurent et la Côte Ouest. En d'autres mots, le SIU est un syndicat de marins, dirigé par des marins au profit de marins.

Au nom du Service des dossiers et en mon nom, nous vous souhaitons un Très Joyeux Noël et une Nouvelle Année qui vous apportera bonheur, santé et prospérité.



De la Directrice Non-maritime

Let me start by saying that it has been an amazing couple of months for me!

Firstly, I've had the pleasure to revisit the Harry Lundberg School located in Piney Point. It was a refreshing experience to spend a couple of days alongside such dedicated and inspiring human beings. It was not only a pleasure, but over and above, it was an incredible educational awareness for me. They really have it down to an art form. I now have a much clearer understanding of what a privilege and honour it is to achieve a Paul Hall Certificate.

The Non-marine category at the Job Fair in Goderich

On the subject of honour, we were amongst the privileged to be a part of the 1913 Storm Commemoration Event honoring the lost souls and ships, as well as participating in the career job fair which took place in Goderich, Ontario this past November 7th and 8th, 2013.

Most importantly, Paul Macdonald and I had a wonderful time speaking to many young individuals and to see their interest and enthusiasm in the marine industry was heart-warming.

The event was very well attended and the SIU Booth alongside the CSL & Algoma booths were very popular.

We also had some past members wanting to reinstate their return and re-join the SIU family. It made me so proud to represent and be the face of SIU.

I look forward to our visiting and contacting all our non-marine companies, and personally handing out membership cards to officially welcome them to the SIU family that we are all so proud to be a part of.

Lastly, I would like to thank each and every one of you for all your dedication and for another well accomplished year!

Wishing you and your loved ones a blessed holiday season!

Plein de changements pour la Catégorie non maritime au cours des récents mois

Il faut mentionner en premier lieu une visite du Centre de formation Harry Lundberg à Piney Point. Ce fut une expérience très enrichissante de rencontrer un personnel tant dévoué et engagé. En plus de ces rencontres très agréables, nous avons constaté une remarquable sensibilisation à l'importance de la formation. Le personnel a élevé leur engagement à un haut niveau et nous comprenons beaucoup mieux le privilège et l'honneur qui résulte de l'obtention d'un certificat Paul Hall.

La Catégorie non-maritime à la foire d'emplois à Goderich

Sur le sujet d'honneur, nous avons eu le privilège de participer à la Commémoration de la Tempête de 1913 honorant les victimes et les navires qui ont péri lors de cette tragédie et également de participer à la foire d'emplois tenue à Goderich, Ontario, les 7 et 8 novembre 2013.

Paul MacDonald et moi avons eu le plaisir de rencontrer de nombreux jeunes hommes et jeunes filles et de constater leur intérêt et leur enthousiasme envers l'industrie maritime.

L'événement a accueilli plusieurs personnes et le stand du SIU, ainsi que les stands de CSL et Algoma ont été très populaires.

Nous avons également eu le plaisir de rencontrer plusieurs membres qui ont cessé de naviguer depuis quelques années et qui ont manifesté le désir de reprendre le travail et de rejoindre la famille du SIU. Nous avons été très fiers de représenter le SIU.

Nous attendons avec impatience le plaisir de rencontrer les membres de la catégorie non-maritime, de leur remettre leur carte de membre et de leur souhaiter personnellement le plus cordiale bienvenue au sein du SIU auquel nous sommes tous très fiers d'appartenir.

Permettez-nous de conclure avec nos remerciements à tous et chacun d'entre vous pour votre dévouement et votre excellent travail tout au long de l'année.

À vous et à vos êtres chers, un merveilleux Temps des Fêtes.



Note of interest: A poster reminded visitors of the loss of many lives resulting from the sinking of the Wexford illustrated in a painting by CSL retiree Capt. Bud Robinson and noted by William Dale Robinson.

La peinture par Capitaine à la retraite Bud Robinson de CSL décrivant la Tempête de 1913 sur les Grands Lacs a été portée à notre attention par William Dale Robinson.



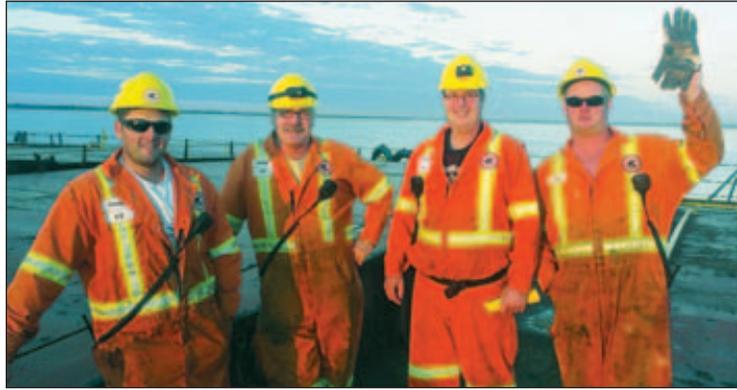
Visitors were greeted by Catina Sicoli, Non-Marine Category Director and Patrolman Paul MacDonald. Les visiteurs étaient accueillis par Catina Sicoli, Directrice Catégorie Non-maritime et Paul MacDonald, Patrouilleur.



Cheryl Hobley,
Jacquie Hayward-Francis



Ramon Pesito, Guy Tardif



Jeremy Pope, Rodney Harris, Kerry Savoury, Barry Keeping



André Jean, Philippe Daneau, Muguel Lelièvre



Bruno Lemay, Franklin Tejares



Jason White, Matthew Chaulk



Jerson Garcia-Rodriguez, Jacques Paradis, Kevin Ashley



Antonio Irorita, Carl Tremblay, Elwyn Nomil



Jeff Macphee, Markku Parkkari



Paterno Zacarias, Erik Trudel, Roland Basanes



Philippe Laurence, Simon Desrochers



Gerard Pennell, Jeff Porter, Patrice Caron, Geoffrey Tulk, Mervin Day



Adam Durnford, Conrad Meade, Patrice Caron, Matthew Simms, Dan Southern,
Ellsworth Mailman



Keith Lundrigan, Frank King, Wade Degruchy,
Jim Pike



Charles-Etienne Aubry, Adam Porter, Paul Dawe, Sheldon Petten



Edgar Eguia, Thomas Francis



Zhivko Popov, Fabian Lefrense



Roberto Estampa, Agustin Oriol, Mario Tremblay, Maurice Deslauriers, Carlos Villamor,
Julius Royo, Hernane Gotera



Denise Perrier, Robert Ferguson



Autour des Ports



Richard Walrond, Ian Vivero



Harry Perry



Lawrence MacMullin,
Abderrahmane Bouaraba



Germain Chantal, Ramil Ringor, Sebastien Turcotte



Haniff Jafralie



Manon Vallerand



Josh Burnett, Wilson Osmond



Claudiu Coadă, James Daquipil, Jerry Radaza, Frederick Velicaria



Levi Ricardos



Claudiu Coadă, Frederick Velicaria,
Francis Lavoie



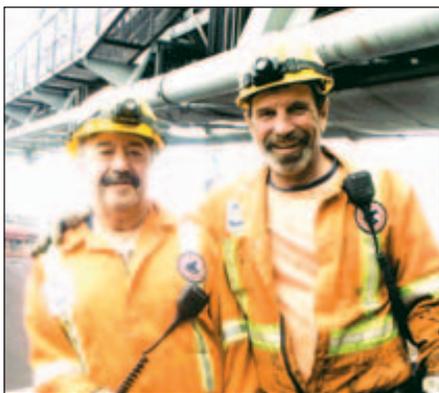
Back/Arrière - Ken Keeping, Calvin Ransome, Vern Munden,
Front/Avant - Brendon Keeping, Robert Keeping,
Wallace Green



Morris Francis, Don Coleman, Dale Slade, Angus Enwood



Romeo D'souza, Marek
Chrzanowski



Clyde Chant, Jocelyn Menard



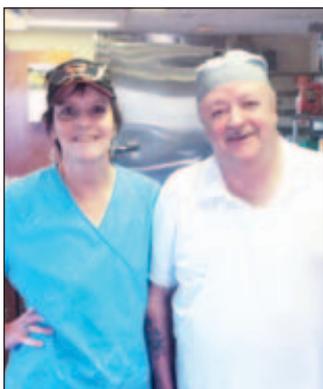
Grazyna Szczygłowska, Gaetan Beaulieu



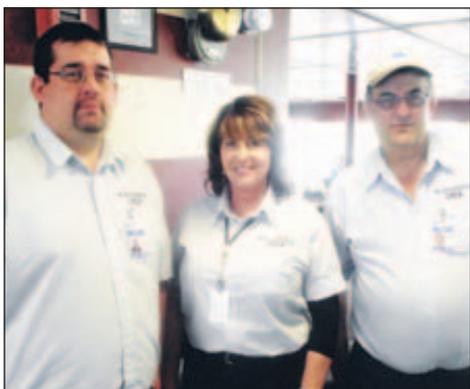
Ken Bye, Keith Edmunds, Norm Bryan



Harold Davis, Janet Gates, James Murray,
Lorne Munden



Glenda Peattie, Wayne Kaiser



Brandon Lefrense, Gina Dolhanty-Foster,
Dan Mackey



June Daniels, Katherine Coleman



Melchor Magnaye,
Agnes Murray



Wayne Edmison, James Bryan, Kerry Walters



Terry Carter, Kerry Walters, James Bryan



Back/Arrière- Calvin Chaulk, Peter Nuss,
Front/Avant - Pat Searles, Norton Munden



Lorne Munden, Harold Davis



Josh Sanders, Todd Murray, Frank Valente,
Gerald Thompson, George Beaulieu



Todd Murray, Greg Bond, David Lloyd Hatcher,
Dave Thorne



Gerald Thompson, Adonis Scott



Ed Cross, Flo Parby



Andrew Dixon, Clarence Dooley



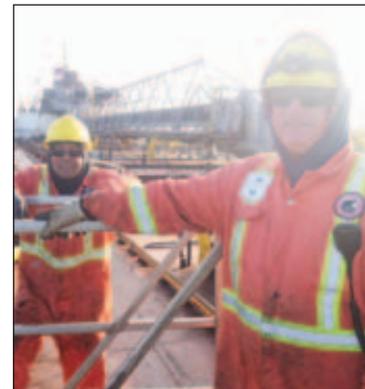
Peter Kwofie, Farrell Pamaong



Al Brown, Blake Seymour, Benjamin Wells



Doug Young, Dennis Bryan



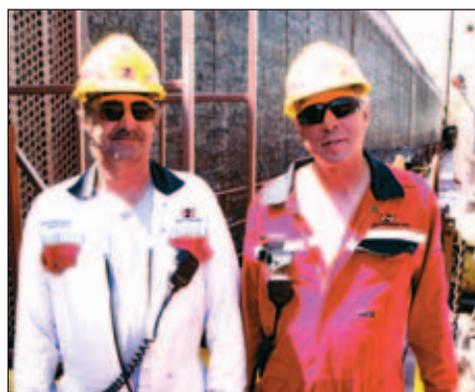
Norberto Silang, Rex Harvey



John Courtney



Norton Munden, Calvin Chaulk



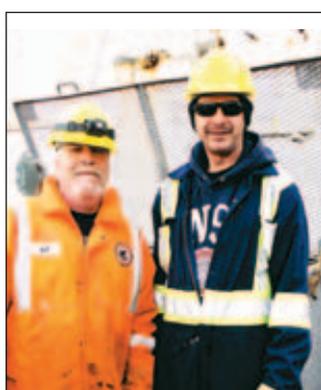
John Eavis, Terry Clark



Jerrod McNevin, Duane Evans, Lundy Kendall, George Leamon, Greg Wells, Pius Scott



Cindy Simpson, Marlyn Pellerin



Lundy Kendall, Dorman Thorne



Duane Evans, Chris Savoury



Jonathan Duncan,
Bruce Duffett



Back/Arrière- Alan Constant, Shaun Hackett, Kyle Aylward,
Troy Walters, Alex Morris, Calman Francis,-
Front/Avant- Brenda Hann, Gina Dolhanty-Foster



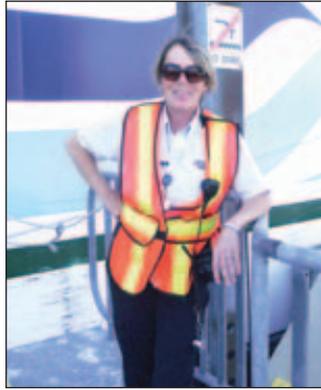
Autour des Ports



Jun Marie Carmen, Paul MacDonald, Robert Lemoine



Gerson Compuesto



Erika Braithwaite



Hector Paluyo, Carl Chantal



Dan Dobbin, Wilfred Scott



Members working at Jones Marine / Membres à l'emploi de Jones Marine



Noel McKenna



Lawrence Kissar



Luke Uytdehaag



Dan Craig, Vaughn Richardson, Chas Silvey



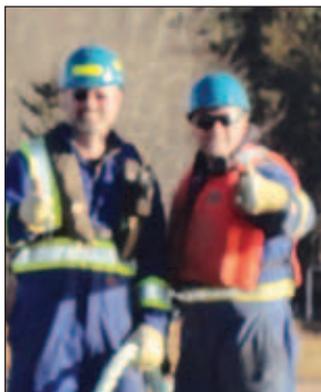
Chas Silvey, Myles Thorpe-Double



Dennis Bonnetrouge



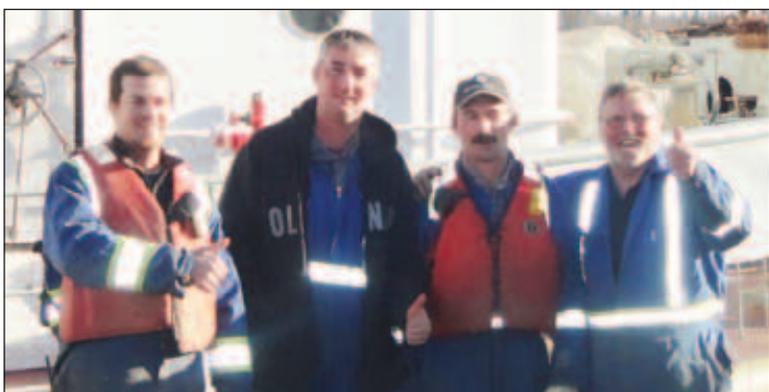
John Ryan



Keith Cociani, Alfie Baker



Mike Siedlecki, Rob Molnar, Tony Coleman, Paul Boudreau, Tony Hatcher



Dan MacInnis, Mike Francis, Harry Vautier, Aubrey Hillier



Jason Crummey, Joe Power



Matt McGoldrick, Rylan McKimm, Dale Pottie



From the Port Agent

Mike LUCARZ



Le mot de l'Agent de port

On the West Coast

The Vancouver office saw a steady amount of jobs being dispatched out over the summer months. As companies here are growing, we are continually holding information sessions at British Columbia Institute of Technology Marine Campus to recruit new members.

Jones Marine

In mid-September, a meeting was held with the members employed at Jones Marine to discuss the wage reopeners for the last two years in the collective agreement. As there was a significant turn out of members, they gave the negotiating team a clear direction of what they thought were reasonable wage increases. Following the meeting, the committee sat with company officials to bargain for wages. Negotiations were very short as the company recognized the members' hard work and dedication to help make Jones a premier company. Ballots were sent out the following week and a tally committee was formed on October 11th. We are pleased to inform that the vote was accepted overwhelmingly by the membership. Many thanks are in order to the negotiating committee of Dan Craig, Vaughn Richardson and Chas Silvey who devoted their time to this process. Also thanks to Myles Thorpe-Double who took the time to sit on the tally committee. A SIU official will be making another visit in the New Year to see members there and will send out notice of a date.

Marine Petrobulk

Business was down about 15% over the summer months again for the second year in a row due to increased competition in the market place. As the cruise ship season wrapped up in October, it is expected that bunkering in the port of Vancouver will be steady over the next few months as many coal and grain ships are making regular trips to this port.

Harken Towing

Members at Harken have been working steadily as the Company is moving in different areas of operation. Harken, who at one time was only involved in log towing, has moved into the towing of barges in recent years. The Company has recently purchased a barge from Seaspan and is going to be fitting it out with a ramp as most of the barging calls they receive require a ramp. The vessel "Rose Mackenzie" has completed her quadrennial and is back in service delivering their new barge to Kitimat with five big compressors on it. There are many major projects underway up and down the coast from "current and wind power generation" to Port expansions in Kitimat and Prince Rupert that Harken towing is becoming involved with.

NTCL

A SIU official made a visit to Hay River in mid October to see the members as the vessels were laying up for the winter. All members were excited to finish up the season and look forward to some well deserved time off. The season overall for the company and employees was a success and very few problems were observed. When the vessel "Kelly O" hit bottom in Norman Wells and her hull was holed, all crew members reacted in a professional manner and did what needed to be done to get the vessel patched up enough to get the vessel back to Hay River.

Brother Joe Cumming has decided to retire after 26 years of service with NTCL. Joe joined the SIU in January 1976 and sailed on the Lakes before taking a job in the Arctic. Over the years, Joe has sat on the pension committee which now will see Brother Keith Cociani take over that position. His experience and loyalty to the SIU will never be forgotten! Happy trails in your retirement.

Just a friendly reminder you can contact any SIU office to check what month your dues are paid up to in order to stay in good standing.

Happy Holidays and safe sailing!

Sur la Côte Ouest

De nombreux emplois ont été répartis de la salle d'embauche de Vancouver durant les mois d'été. Alors que les compagnies de la région progressent, nous tenons des séances d'information au campus maritime du British Columbia Institute of Technology dans le but de recruter de nouveaux membres.

Jones Marine

À la mi-septembre, une réunion a été tenue avec les membres à l'emploi de Jones Marine afin de discuter des demandes salariales pour les deux dernières années de la convention collective. De nombreux membres étaient présents et ils ont donné des directives précises au comité de négociation quant à leurs attentes sur ce qu'ils considéraient des augmentations raisonnables de salaire. À la suite de la réunion, le comité a rencontré des représentants de la Compagnie afin de négocier les salaires. Les négociations ont été brèves alors que la compagnie a reconnu l'excellent travail des membres et leur contribution à faire de Jones Marine une compagnie de premier plan. Des bulletins de vote ont été transmis aux membres, un comité de dépouillement des bulletins a été réuni le 11 octobre et nous avons le plaisir d'annoncer que les membres ont voté en faveur de l'acceptation par une très forte majorité. Nous remercions les membres du comité de négociation Dan Craig, Vaughn Richardson et Chas Silvey pour leur excellent travail ainsi que Myles Thorpe-Double au comité de dépouillement. Un officiel du SIU rencontrera les membres au début de la nouvelle année.

Marine Petrobulk

La compagnie a constaté une diminution d'environ 15% de l'achalandage pour une deuxième année consécutive en raison d'une plus forte concurrence. La saison des navires de croisière s'est terminée en octobre mais le ravitaillement de produits pétroliers sera plus stable dans le port de Vancouver alors que les navires de transport de charbon et de grain transiteront régulièrement.

Harken Towing

Les membres à l'emploi de Harken travaillent régulièrement alors que la compagnie a diversifié ses activités. Après avoir limité le remorquage de billots, Harken est maintenant dans le remorquage de chalands. La Compagnie a récemment acheté un chaland de Seaspan et l'équipera d'une rampe vu que la plupart des appels pour l'utilisation de barges exigent la disponibilité d'une rampe. Le navire Rose Mackenzie a accompli son inspection de quatre ans et a repris ses activités avec le remorquage de la nouvelle barge chargée de cinq gros compresseurs à destination de Kitimat. Plusieurs importants projets impliquant Harken Towing sont en cours le long des côtes, de la génération d'énergie éolienne à des travaux d'expansion des facilités portuaires à Kitimat et à Prince Rupert.

NTCL

Un représentant du SIU s'est rendu à Hay River en octobre afin de rencontrer les membres qui terminaient leur saison. Tous les membres étaient heureux et anticipaient de prendre un congé bien mérité. Tout compte fait, la Compagnie et ses employés ont connu une bonne saison et peu de problèmes ont été rapportés. La coque du navire Kelly O a été endommagée après avoir touché le fond à Norman Wells; les membres d'équipage ont fait preuve de professionnalisme en réparant le navire et lui permettant de se rendre à Hay River.

Confrère Joe Cumming a décidé de prendre sa retraite après 26 ans de service avec NTCL. Joe a joint le SIU en janvier 1976 et a navigué sur les Grands Lacs avant de travailler dans l'Arctique. Au cours des années, Joe a siégé au sein du comité du régime de retraite et il sera remplacé par Confrère Keith Cociani. Son expérience et sa loyauté au SIU ne seront jamais oubliées! Nous souhaitons à Joe une longue et heureuse retraite.

Nous vous transmettons un rappel amical d'entrer en communication avec toute salle d'embauche du SIU afin de vérifier que vos cotisations sont payées et que votre statut de membre est à jour.

Joyeux Temps des Fêtes et travaillez prudemment.